

出埃及記第三十六章譯文對照

和合本出 36:1 比撒列和亞何利亞伯，并一切心裏有智慧的，就是蒙耶和華賜智慧聰明，叫他知道作聖所各樣使用之工的，都要照耶和華所吩咐的作工。

拼音版出 36:1 Bǐ sā liè hé Yàhéliǎbó, bìng yī qiè xī nǐ yǒu zhìhuì de, jiù shì měng Yē hé huá cì zhìhuì cōngmíng, jiào tā zhī dào zuò shèng suǒ gèyàng shī yòng zhī gōng de, dōu yào zhào Yē hé huá suǒ fēnfu de zuò gōng.

呂振中出 36:1 比撒列、亞何利亞伯、和每一個有匠心之才的人、永恒主賜技能聰明給他、使他知道怎樣作聖所使用之東西的工程、都要照永恒主一切所吩咐的來作工。」

新譯本出 36:1 比撒列和亞何利埃布爾，以及心裏有智慧的，就是蒙耶和華賜與智慧與聰明，使他們知道怎樣製造供聖所使用的一切工程的人，都照著耶和華吩咐的一切去作。

現代譯出 36:1 比撒列、亞何利亞伯，和其他精巧的技工，就是所有蒙上主賜予技能才智、知道怎樣營造聖幕的人，都要按照上主的吩咐進行各項工程。

當代譯出 36:1 摩西說：“比撒列和亞何利亞伯以及所有蒙主賜予智慧，給他們專門技能的人，都要按照主所吩咐的去建造會幕。”

思高本出 36:1 貝匝肋耳和敖曷裏雅布以及所有各種技工，即上主賜給他們才能智慧為明瞭做聖所的一切工程的人，全按照上主所吩咐的一切去做。

文理本出 36:1 比撒列與亞何利亞伯、及諸具有慧心之人、即耶和華賦以智慧聰明、使知成作聖所諸工者、必循耶和華所命而為、○

修訂本出 36:1 比撒列和亞何利亞伯，以及一切心裏有智慧，蒙耶和華賜智慧和聰明，懂得做聖所各樣用途之工的人，都照耶和華所吩咐的去做。

KJV 英出 36:1 Then wrought Bezaleel and Aholiab, and every wise hearted man, in whom the LORD put wisdom and understanding to know how to work all manner of work for the service of the sanctuary, according to all that the LORD had commanded.

NIV 英出 36:1 So Bezalel, Oholiab and every skilled person to whom the LORD has given skill and ability to know how to carry out all the work of constructing the sanctuary are to do the work just as the LORD has commanded."

和合本出 36:2 凡耶和華賜他心裏有智慧，而且受感前來作這工的，摩西把他們和比撒列并亞何利亞伯一同召來。

拼音版出 36:2 Fán Yē hé huá cì tǎ xī nǐ yǒu zhì huì, érqie shòu gān qián lái zuò zhè gōng de, Móxī bǎ tā men hé Bǐ sǎ liè bìng Yàhé liyá bō yī tóng shào/zhào lái.

呂振中出 36:2 摩西將比撒列和亞何利亞伯召了來，也把每一個有匠心之才的人、永恒主賜給他心裏有技能的、每一個人心裏起意、要走近來到這工程上作工的、都召了來。

新譯本出 36:2 于是，摩西把比撒列和亞何利埃布爾，以及心裏有智慧的，就是蒙耶和華賜他們心裏有智慧的人，凡是心裏受感要前來作這工的人，都召了來。

現代譯出 36:2 摩西召集比撒列、亞何利亞伯，和所有蒙上主賜予才能、願意協助工作的人，吩咐他們動工。

當代譯出 36:2 于是，摩西就把比撒列、亞何利亞伯和所有蒙召參與工程的人召集起來，

思高本出 36:2 梅瑟將貝匝肋耳和敖曷裏雅布以及上主賜給他們才能的一切技工，并所有心甘情願來工作的人，都叫了來。

文理本出 36:2 摩西召比撒列與亞何利亞伯、及諸具有慧心之人、即耶和華賦以聰明、衷懷受感、而來造作者、

修訂本出 36:2 摩西把比撒列和亞何利亞伯，以及那些蒙耶和華賜他心裏有智慧，心受感動願意前來做工的人都召來。

KJV 英出 36:2 And Moses called Bezaleel and Aholiab, and every wise hearted man, in whose heart the LORD had put wisdom, even every one whose heart stirred him up to come unto the work to do it:

NIV 英出 36:2 Then Moses summoned Bezaleel and Oholiab and every skilled person to whom the LORD had given ability and who was willing to come and do the work.

和合本出 36:3 這些人就從摩西收了以色列人爲作聖所并聖所使用之工所拿來的禮物。百姓每早晨還把甘心獻的禮物拿來。

拼音版出 36:3 Zhèxiē rén jiù cōng Móxī shōu le Yǐsǎliè rén wéi zuò shèng suǒ bìng shèng suǒ shǐ yòng zhī gōng suǒ ná lái de lǐ wù. bǎixìng měi zǎochen hái bǎ gānxīn xiàn de lǐ wù ná lái.

呂振中出 36:3 他們從摩西面收前取了以色列人所帶來的一切提獻物、可以用來作聖所的工程的。衆民天天早晨還把自願獻的禮物帶來給摩西，

新譯本出 36:3 他們當著摩西面前，接收了以色列人爲供聖所使用的工程帶來的一切禮物。他們天天早晨還把自願奉獻的禮物帶到摩西那裏來。

現代譯出 36:3 他們從摩西領去了以色列人民爲建造聖幕所奉獻的一切禮物。可是，每天早上，人民還繼續帶來禮物，交給摩西。

當代譯出 36:3 他們領取了民衆捐出來的器物，便開始施工。可是，每天早上，民衆仍然不斷把大批

的禮物送來，

思高本出 36:3 他們當著梅瑟的面，接收了以色列子民為建造聖所各種工程送來的一切獻儀。但以色列子民仍天天早晨將自願的獻儀送來；

文理本出 36:3 以色列人所携禮物、為作聖所而獻者、悉由摩西受之、民又每晨奉以樂獻之禮物、

修訂本出 36:3 這些人就從摩西收了以色列人為建造聖所，以及聖所各用途之工而奉獻的禮物。每天早晨，百姓繼續把甘心祭拿來。

KJV 英出 36:3 And they received of Moses all the offering, which the children of Israel had brought for the work of the service of the sanctuary, to make it withal. And they brought yet unto him free offerings every morning.

NIV 英出 36:3 They received from Moses all the offerings the Israelites had brought to carry out the work of constructing the sanctuary. And the people continued to bring freewill offerings morning after morning.

和合本出 36:4 凡作聖所一切工的智慧人，各都離開他所作的工，

拼音版出 36:4 Fán zuò shèng suǒ yī qiè gōng de zhìhuì rén gè dōu líkāi tā suǒ zuò de gōng,

呂振中出 36:4 以致那些作聖所各樣工作的、一切有才能的、人人都放下自己所作的工，

新譯本出 36:4 凡是作聖所一切工的智慧人，各人都放下自己所作的工，來了。

現代譯出 36:4 因此，那些負責建造的技工停止他們的工作，

當代譯出 36:4 以致所有的工人都被迫離開工作崗位，

思高本出 36:4 因此建造聖所各種工程的技工，人人都停止他們所做的工程，

文理本出 36:4 作聖所諸工之有智者、各停其工、

修訂本出 36:4 凡有智慧能做聖所一切工的人，都各自離開他們原本的工作前來，

KJV 英出 36:4 And all the wise men, that wrought all the work of the sanctuary, came every man from his work which they made;

NIV 英出 36:4 So all the skilled craftsmen who were doing all the work on the sanctuary left their work

和合本出 36:5 來對摩西說：“百姓為耶和華吩咐使用之工所拿來的，富富有餘。”

拼音版出 36:5 Lái duì Móxī shuō, bǎixìng wèi yé hé huá fēnfú shǐyòng zhī gōng suǒ nǎ lái de, fù fù yǒuyú.

呂振中出 36:5 來告訴摩西說：「人民所帶來的太多、比永恒主吩咐作的工程所需要使用的、足而有餘。」

新譯本出 36:5 他們告訴摩西：“人民帶來的太多，超過耶和華吩咐所作工程使用的需要。”

現代譯出 36:5 去見摩西，說：「人民所獻的禮物已經超過了上主吩咐建造的工程所需要的。」

當代譯出 36:5 來對摩西說：“材料太多了，我們用不了啊。”

思高本出 36:5 來向梅瑟說：「百姓送來的太多，已超過上主命令為完成這工程所需要的。」

文理本出 36:5 就摩西曰、民之所奉、備耶和華所命之工之用、綽有餘裕、

修訂本出 36:5 對摩西說：“百姓送來的禮物很多，已經超過耶和華吩咐建造之工所需要的了。”

KJV 英出 36:5 And they spake unto Moses, saying, The people bring much more than enough for the service of the work, which the LORD commanded to make.

NIV 英出 36:5 and said to Moses, "The people are bringing more than enough for doing the work the LORD commanded to be done."

和合本出 36:6 摩西傳命，他們就在全營中宣告說：“無論男女，不必再為聖所拿什麼禮物來。”這樣才攔住百姓不再拿禮物來。

拼音版出 36:6 Mōxī chuán méng, tā men jiù zài quán yíng zhōng xuāngào shuō, wúlùn nán nǚ, bú bì zài wèi shèng suǒ nǎ shénme lǐ wù lái. zhèyàng cái lán zhù bǎi xìng bú zài nǎ lǐ wù lái.

呂振中出 36:6 于是摩西發命令，人就將布告傳播在全營中、說：「無論男女都不必再為聖而提獻什麼。」人民這才被攔住、不再帶來。

新譯本出 36:6 于是摩西下令，他們就在營中宣告，說：“無論男女都不必再為聖所的工程奉獻什麼禮物。”這樣，人民才被攔阻，不送什麼禮物來。

現代譯出 36:6 于是摩西傳令全營，叫人民不必再為聖幕奉獻。

當代譯出 36:6 于是摩西只好向民衆宣布說，材料已經足夠有餘，叫他們不用再捐獻，

思高本出 36:6 梅瑟遂吩咐在營中傳令說：「無論男女，不必再為聖所的工程送獻儀。」百姓這才停止不送。

文理本出 36:6 摩西傳命、使宣于營曰、男女毋再造作、以獻聖所、民遂止、不復獻、

修訂本出 36:6 摩西吩咐，他們就在營中傳令說：“無論男女，不必再為聖所的禮物做任何的工。”這樣才使百姓停止，不再拿禮物來，

KJV 英出 36:6 And Moses gave commandment, and they caused it to be proclaimed throughout the camp, saying, Let neither man nor woman make any more work for the offering of the sanctuary. So the people were restrained from bringing.

NIV 英出 36:6 Then Moses gave an order and they sent this word throughout the camp: "No man or woman is to make anything else as an offering for the sanctuary." And so the people

were restrained from bringing more,

和合本出 36:7 因為他們所有的材料够作一切當作的物，而且有餘。

拼音版出 36:7 Y ī nwei t ā men su ǒ y ǒ ude cái liào gòu zuò y ī qiè dāng zuò de wù, érqiè y ǒ u y ú.

呂振中出 36:7 所有的工料够作一切的工程、而且有餘。

新譯本出 36:7 因為所有的材料够作一切工程，而且有餘。

現代譯出 36:7 因為所收到的禮物已够完成全部工程而有餘。

當代譯出 36:7 這才遏止了民衆奉獻的熱潮。

思高本出 36:7 送來的材料足够全工程之用，而且有餘。

文理本出 36:7 蓋所有之材、足作諸工、且有餘也、○

修訂本出 36:7 他們所有的材料已經足够整個工程之用，而且有餘。

KJV 英出 36:7 For the stuff they had was sufficient for all the work to make it, and too much.

NIV 英出 36:7 because what they already had was more than enough to do all the work.

和合本出 36:8 他們中間，凡心裏有智慧作工的，用十幅幔子作帳幕。這幔子是比撒列用拈的細麻和藍色、紫色、朱紅色綫製造的，并用巧匠的手工綉上基路伯。

拼音版出 36:8 T ā men zh ǒ ngji ā n, fán x ī nli y ǒ u zhīhuì zuò g ǒ ng de, yòng shí fú màn z ǐ zuò zhàngmù. zhè màn z ǐ shì B ǐ s ā liè yòng ni ǎ n de xī má Hé lán sè, z ǐ se, zh ū hóng s ē xi à n zhīzào de, bìng yòng qi ǎ o jiàng de sh ǒ ng ǒ ng xiù shàng J ī lù b ā i.

呂振中出 36:8 在作這工程的人中間、凡有匠心之才的；就用十幅幔子作帳幕；這些幔子是比撒列用拈的麻絲、和藍紫色紫紅色朱紅色的綫、巧設圖案的作法製成的基路伯來作的。

新譯本出 36:8 在作這工程的人中，凡是心裏有智慧的，用十幅幔子作帳幕；這些幔子是用拈的細麻、藍色紫色朱紅色綫做的，并且用設計的巧工綉上基路伯。

現代譯出 36:8 在工作人員中那些精巧的技工負責建造上主的聖幕。他們用十幅幔子做聖幕；這幔子是用麻紗和藍色、紫色、深紅色的毛綫織成，并且綉上基路伯的圖案，

當代譯出 36:8 巧手的工匠用十幅布幔做成了帳幕，布幔是比撒列用幼麻紗綫和藍、紫、鮮紅三色的毛綫混合紡織而成的，上面還用精細的手工綉上了基路伯天使像；

思高本出 36:8 在作工的人中，最有技術的工人用十幅布幔做了帳棚；布幔是用拈的細麻，紫色、紅色、朱紅色的毛綫做的，用綉工綉上革魯賓。

文理本出 36:8 其中諸有智者作幕、以拈綫細帛布、與藍紫絳三色之縷、作幔十、上綉良工所制之基路伯、

修訂本出 36:8 做工的人當中，凡心裏有智慧的，用十幅幔子做帳幕，幔子是用搓的細麻和藍色、紫

色、朱紅色紗織成的，并且以刺繡的手藝綉上基路伯。

KJV 英出 36:8 And every wise hearted man among them that wrought the work of the tabernacle made ten curtains of fine twined linen, and blue, and purple, and scarlet: with cherubims of cunning work made he them.

NIV 英出 36:8 All the skilled men among the workmen made the tabernacle with ten curtains of finely twisted linen and blue, purple and scarlet yarn, with cherubim worked into them by a skilled craftsman.

和合本出 36:9 每幅幔子長二十八肘，寬四肘，都是一樣的尺寸。

拼音版出 36:9 Mei fú màn zǐ cháng èr shí bā zhǒu, kuān sì zhǒu, dōu shì yí yàng de chǐ cùn.

呂振中出 36:9 每一幅幔子長二十八肘，每一幅幔子寬四肘：所有的幔子都是一樣的尺寸。

新譯本出 36:9 每一幅幔子長十二公尺，每一幅幔子寬兩公尺，所有的幔子都是一樣的尺寸。

現代譯出 36:9 每一幅大小相同，長十二公尺，寬兩公尺。

當代譯出 36:9 每一幅布幔都長十二公尺、寬兩公尺，

思高本出 36:9 每幅布幔長二十八肘，寬四肘；每幅布幔都是一樣的尺寸。

文理本出 36:9 每幔長二十八肘、廣四肘、諸幔長短維一、

修訂本出 36:9 每幅幔子長二十八肘，每幅幔子寬四肘，全部的幔子都是一樣的尺寸。

KJV 英出 36:9 The length of one curtain was twenty and eight cubits, and the breadth of one curtain four cubits: the curtains were all of one size.

NIV 英出 36:9 All the curtains were the same size--twenty-eight cubits long and four cubits wide.

和合本出 36:10 他使這五幅幔子幅幅相連，又使那五幅幔子幅幅相連。

拼音版出 36:10 Tā shǐ zhè wǔ fú màn zǐ fú fú xiāng lián, yòu shǐ nà wǔ fú màn zǐ fú fú xiāng lián,

呂振中出 36:10 他使五幅幔子一一相連，另五幅幔子也一一相連。

新譯本出 36:10 他把五幅幔子一一相連；也使另外五幅幔子一一相連。

現代譯出 36:10 他們把五幅縫在一起，成爲一組，另五幅也是一樣。

當代譯出 36:10 他又把每五幅連在一起，成了兩大幅。

思高本出 36:10 五幅布幔相連縫在一起，另五幅相連縫在一起。

文理本出 36:10 幔相連各五、

修訂本出 36:10 他使這五幅幔子彼此相連，又使那五幅幔子彼此相連。

KJV 英出 36:10 And he coupled the five curtains one unto another: and the other five curtains he coupled one unto another.

NIV 英出 36:10 They joined five of the curtains together and did the same with the other five.

和合本出 36:11 在這相連的幔子末幅邊上作藍色的鈕扣，在那相連的幔子末幅邊上也照樣作。

拼音版出 36:11 Zài zhè xi ā nglíán de màn zǐ mò fú biān shàng zuò lán sè de niǔ kòu, zài nà xi ā nglíán de màn zǐ mò fú biān shàng yě zhào yàng zuò,

呂振中出 36:11 在一組相連的幔子末一幅邊兒上、他作了藍紫色的鈕扣；在另一組相連的幔子盡末一幅邊兒上、他也照樣地作。

新譯本出 36:11 在第一組相連的幔子末幅的邊緣上，他做藍色的鈕扣；在另一組相連的幔子末幅的邊緣上，他也照樣作。

現代譯出 36:11 他們在每一組幔子末幅的邊緣縫上藍色的鈕環。

當代譯出 36:11 大布幕邊緣的地方釘上了藍色的扣圈，另外的一幅也就是這樣。

思高本出 36:11 在這一組布幔末幅的邊上做了紫色的鈕，在另一組布幔末幅的邊上也照樣做了；

文理本出 36:11 幔邊之聯絡處、作藍襪、次幔亦然、

修訂本出 36:11 他在這一組相連幔子的末幅邊上縫了藍色的鈕環；在另一組相連幔子的末幅邊上也照樣做。

KJV 英出 36:11 And he made loops of blue on the edge of one curtain from the selvedge in the coupling: likewise he made in the uttermost side of another curtain, in the coupling of the second.

NIV 英出 36:11 Then they made loops of blue material along the edge of the end curtain in one set, and the same was done with the end curtain in the other set.

和合本出 36:12 在這相連的幔子上作五十個鈕扣，在那相連的幔子上也作五十個鈕扣，都是兩兩相對。

拼音版出 36:12 Zài zhè xi ā nglíán de màn zǐ shàng zuò wǔ shí gè niǔ kòu, zài nà xi ā nglíán de màn zǐ shàng yě zuò wǔ shí gè niǔ kòu, dōu shì liǎng liǎng xiāng duì,

呂振中出 36:12 在一幅相連的幔子上他作了五十個鈕扣；在另一幅相連的幔子邊兒上他也作了五十個鈕扣：鈕扣都一一相對。

新譯本出 36:12 在這一幅幔子上，他做了五十個鈕扣；在第二幅相連的幔子的邊緣上，他也做了五十個鈕扣，這些鈕扣都彼此相對。

現代譯出 36:12 他們把五十個鈕環縫在第一組的首幅，另五十個鈕環縫在第二組的末幅。

當代譯出 36:12 于是，這兩幅大布上就各釘上了五十個扣圈，它們是相對排列的，

思高本出 36:12 在這一幅上做了五十個鈕，在另一組布幔末幅的邊上，也做了五十個鈕；這些鈕都彼

此相對。

文理本出 36:12 幅邊各作襻五十、兩邊之襻相對、

修訂本出 36:12 他在這幅幔子上縫五十個鈕環，在另一組相連幔子的末幅上也縫五十個鈕環，環環相對。

KJV 英出 36:12 Fifty loops made he in one curtain, and fifty loops made he in the edge of the curtain which was in the coupling of the second: the loops held one curtain to another.

NIV 英出 36:12 They also made fifty loops on one curtain and fifty loops on the end curtain of the other set, with the loops opposite each other.

和合本出 36:13 又作五十個金鈎，使幔子相連。這才成了一個帳幕。

拼音版出 36:13 Yòu zuò wǔ shí gè jīn gōu, shǐ màn zǐ xiāng lián. zhè cái chéng le yī gè zhàng mù.

呂振中出 36:13 他又作五十個金鈎，用鈎使幔子一一相連，帳幕就成了一整個。

新譯本出 36:13 又做了五十個金鈎，用鈎子使幔子彼此相連。這樣就成了一個帳幕。

現代譯出 36:13 他們又做了五十個金鈎子，把兩組幔子連接在一起。

當代譯出 36:13 然後，他又做了五十個金扣鈎，把兩幅布幕的扣圈扣在一起，成爲一整個帳幕。

思高本出 36:13 又做了五十個金鈎，用金鈎使布幔彼此相連，這樣成了一個帳棚。

文理本出 36:13 又作金鈎五十、鈎連諸幔、成爲一幕、○

修訂本出 36:13 他又做了五十個金鈎，用鈎子使幔子彼此相連，成爲一個帳幕。

KJV 英出 36:13 And he made fifty taches of gold, and coupled the curtains one unto another with the taches: so it became one tabernacle.

NIV 英出 36:13 Then they made fifty gold clasps and used them to fasten the two sets of curtains together so that the tabernacle was a unit.

和合本出 36:14 他用山羊毛織十一幅幔子，作爲帳幕以上的單棚。

拼音版出 36:14 Tā yòng shānyáng máo zhī shí yī fú màn zǐ, zuòwéi zhàngmù yǐ shàng de zhàopéng.

呂振中出 36:14 他用山羊毛作幔子，作爲帳幕上的單棚；作十一幅幔子。

新譯本出 36:14 他又用山羊毛做了幔子，作爲帳幕上的單棚，共做了十一幅幔子。

現代譯出 36:14 他們又用山羊毛織十一幅幔子來做聖幕的幕頂。

當代譯出 36:14 比撒列用山羊毛織成十一幅布幔，作爲帳幕的上蓋，

思高本出 36:14 又用山羊毛做了布幔，作帳棚頂用，共做了十一幅布幔，

文理本出 36:14 以山羊毛作幔十一、爲幕外帷、

修訂本出 36:14 他用山羊毛織十一幅幔子，作為帳幕上的罩棚。

KJV 英出 36:14And he made curtains of goats' hair for the tent over the tabernacle: eleven curtains he made them.

NIV 英出 36:14They made curtains of goat hair for the tent over the tabernacle--eleven altogether.

和合本出 36:15 每幅幔子長三十肘，寬四肘。十一幅幔子都是一樣的尺寸。

拼音版出 36:15 Mei fú màn zǐ cháng sān shí zhǒu, kuān sì zhǒu, shí yī fú màn zǐ dōu shì yí yàng de chǐ cùn.

呂振中出 36:15 每一幅幔子長三十肘，每一幅幔子寬四肘：十一幅幔子都是一樣的尺寸。

新譯本出 36:15 每一幅幔子長十三公尺，寬兩公尺，十一幅幔子都是一樣的尺寸。

現代譯出 36:15 每一幅大小相同：長十三公尺，寬兩公尺。

當代譯出 36:15 每幅長十三公尺、寬兩公尺，

思高本出 36:15 每幅長三十肘，寬四肘；十一幅布幔都是一樣尺寸。

文理本出 36:15 每幔長三十肘、廣四肘、十一幔長短同、

修訂本出 36:15 每幅幔子長三十肘，每幅幔子寬四肘；十一幅幔子都是一樣的尺寸。

KJV 英出 36:15The length of one curtain was thirty cubits, and four cubits was the breadth of one curtain: the eleven curtains were of one size.

NIV 英出 36:15All eleven curtains were the same size--thirty cubits long and four cubits wide.

和合本出 36:16 他把五幅幔子連成一幅，又把六幅幔子連成一幅。

拼音版出 36:16 Tā bǎ wǔ fú màn zǐ lián chéng yī fú, yòu bǎ liù fú màn zǐ lián chéng yī fú,

呂振中出 36:16 他把五幅幔子連在一起，又把六幅幔子連在一起。

新譯本出 36:16 他把五幅幔子相連在一起，又把另外六幅幔子相連在一起。

現代譯出 36:16 他們把五幅縫在一起，成為一組，其他六幅另成一組。

當代譯出 36:16 然後把五幅連成一大幅，餘下的六幅又連成一大幅。

思高本出 36:16 將五幅布幔縫在一起，

文理本出 36:16 五幔相聯、六幔亦相聯、

修訂本出 36:16 他把五幅幔子連成一幅，又把六幅幔子連成一幅。

KJV 英出 36:16And he coupled five curtains by themselves, and six curtains by themselves.

NIV 英出 36:16They joined five of the curtains into one set and the other six into another set.

和合本出 36:17 在這相連的幔子末幅邊上作五十個鈕扣，在那相連的幔子末幅邊上也作五十個鈕扣。

拼音版出 36:17Zài zhè xiā nǐlián de màn zǐ mò fú biān shàng zuò wǔ shí gè niǔ kòu, zài nà xiā nǐlián de màn zǐ mò fú biān shàng yě zuò wǔ shí gè niǔ kòu,

呂振中出 36:17 在一組相連的幔子盡末一幅邊兒上、作他了五十個鈕扣；在另一組相連的幔子末一幅邊兒上、他也作了五十個鈕扣。

新譯本出 36:17 在第一組相連的幔子末幅的邊緣上，做了五十個鈕扣；在第二組相連的幔子末幅的邊緣上，也做了五十個鈕扣。

現代譯出 36:17 他們在第一組幔子末幅的邊緣縫上五十個鈕環，另一組邊緣也縫上五十個鈕環。

當代譯出 36:17 又在這兩幅布幕上釘了五十個對稱的扣圈，

思高本出 36:17 將另六幅也縫在一起；在這一組布幔末幅的邊上做了五十個鈕，在另一組布幔末幅的一邊上，也做了五十個鈕；

文理本出 36:17 幔邊之聯絡處、作五十襷、次幔亦然、

修訂本出 36:17 他在這一組相連幔子的末幅邊上縫了五十個鈕環；在另一組相連幔子的末幅邊上也縫了五十個鈕環。

KJV 英出 36:17And he made fifty loops upon the uttermost edge of the curtain in the coupling, and fifty loops made he upon the edge of the curtain which coupleth the second.

NIV 英出 36:17Then they made fifty loops along the edge of the end curtain in one set and also along the edge of the end curtain in the other set.

和合本出 36:18 又作五十個銅鈎，使罩棚連成一個，

拼音版出 36:18Yòu zuò wǔ shí gè tóng gōu, shǐ zhàopéng lián chéng yī gè,

呂振中出 36:18 他又作五十個銅鈎，讓罩棚相連、成爲一整個。

新譯本出 36:18 又做了五十個銅鈎，使罩棚相連，可以成爲一個。

現代譯出 36:18 他們做了五十個銅鈎子，把兩組幔子連接起來，成爲一整塊幕頂。

當代譯出 36:18 再用五十個銅扣鈎，把兩幅大布幕扣在一起，成爲一整個上蓋；

思高本出 36:18 又制了五十個銅鈎，使棚頂連結在一起，成爲一個。

文理本出 36:18 又作銅鈎五十、聯爲一帷、

修訂本出 36:18 他又做五十個銅鈎，使罩棚相連成爲一個。

KJV 英出 36:18And he made fifty taches of brass to couple the tent together, that it might be one.

NIV 英出 36:18They made fifty bronze clasps to fasten the tent together as a unit.

和合本出 36:19 并用染紅的公羊皮作罩棚的蓋，再用海狗皮作一層罩棚上的頂蓋。

拼音版出 36:19 Bīng yòng rǎn hóng de gōng yáng pí zuò zhàopéng de gài, zài yòng hǎi gǒu pí zuò yī céng zhàopéng shàng de dǐng gài.

呂振中出 36:19 他用染紅的公羊皮作了罩棚的遮蓋，又用塔哈示皮作遮蓋放在上面。

新譯本出 36:19 用染紅的公羊皮做了罩棚的蓋，又用海狗皮做蓋，放在罩棚的蓋上面。

現代譯出 36:19 他們另外又用染紅的羊皮和另一種精美的皮料製成兩個幕頂，做聖幕的外層頂蓋。

當代譯出 36:19 此外，又在上邊加蓋一層染成紅色的公羊皮和海狗皮。

思高本出 36:19 以後用染紅的公羊皮作了棚頂的罩，上邊又蒙上一塊海狗皮的罩。

文理本出 36:19 以牡綿羊皮之染紅者為幕幃、其上蒙以海獺皮、○

修訂本出 36:19 他用染紅的公羊皮做罩棚的蓋，再用精美皮料做外層的蓋。

KJV 英出 36:19 And he made a covering for the tent of rams' skins dyed red, and a covering of badgers' skins above that.

NIV 英出 36:19 Then they made for the tent a covering of ram skins dyed red, and over that a covering of hides of sea cows.

和合本出 36:20 他用皂莢木作帳幕的豎板。

拼音版出 36:20 Tā yòng zàojiǎ mù zuò zhàngmù de shù bǎn.

呂振中出 36:20 他用皂莢木作帳幕的框子站立著。

新譯本出 36:20 他替帳幕用皂莢木做了豎板。

現代譯出 36:20 他們用金合歡木做豎立聖幕的骨架。

當代譯出 36:20 他又用皂莢木板造帳幕的支架，

思高本出 36:20 為支帳棚，用皂莢木做了豎立的木板。

文理本出 36:20 以皂莢木作幕板、立于四周、

修訂本出 36:20 他用金合歡木做豎立帳幕的木板，

KJV 英出 36:20 And he made boards for the tabernacle of shittim wood, standing up.

NIV 英出 36:20 They made upright frames of acacia wood for the tabernacle.

和合本出 36:21 每塊長十肘，寬一肘半，

拼音版出 36:21 Mei kuài cháng shí zhǒu, kuān yī zhǒu bàn,

呂振中出 36:21 每一個框子長十肘，每一個框子寬一肘半。

新譯本出 36:21 每塊板長四公尺，寬六十六公分。

現代譯出 36:21 每一骨架高四公尺、寬六十六公分，

當代譯出 36:21 每塊長四公尺，寬六十六公分。

思高本出 36:21 每塊木板高十肘，寬一肘半。

文理本出 36:21 板長十肘、廣一肘有半、

修訂本出 36:21 木板長十肘，每塊板寬一肘半，

KJV 英出 36:21The length of a board was ten cubits, and the breadth of a board one cubit and a half.

NIV 英出 36:21Each frame was ten cubits long and a cubit and a half wide,

和合本出 36:22 每塊有兩榫相對，帳幕一切的板都是這樣作。

拼音版出 36:22Mei kuaì yǒu liǎng sùn xiāngduì. zhàngmù yī qiè de bǎn dōu shì zhèyàng zuò.

呂振中出 36:22 每一個框子有兩個榫一一銜接；帳幕所有的框子他都這樣作。

新譯本出 36:22 每塊板有兩個榫頭，彼此相連接；帳幕一切木板，他都這樣做。

現代譯出 36:22 各有兩個榫頭，用來連接骨架。所有的骨架都有這種榫頭。

當代譯出 36:22 每塊木板都有兩個接榫，用來把木板連接在一起。

思高本出 36:22 每塊木板下有兩個筭頭彼此并列；帳棚的一切木板，都是這樣做。

文理本出 36:22 二榫相接、幕之諸板皆然、

修訂本出 36:22 每塊板有兩個榫頭可以彼此銜接。帳幕一切的板都是這樣做。

KJV 英出 36:22One board had two tenons, equally distant one from another: thus did he make for all the boards of the tabernacle.

NIV 英出 36:22with two projections set parallel to each other. They made all the frames of the tabernacle in this way.

和合本出 36:23 帳幕的南面作板二十塊。

拼音版出 36:23Zhàngmù de nán miàn zuò bǎn èr shí kuài.

呂振中出 36:23 他給帳幕作框子：給南邊、即向南那方面作二十個框子。

新譯本出 36:23 他為帳幕做板，給南邊，就是向南的方向做了二十塊板。

現代譯出 36:23 他們在聖幕的南面立二十個骨架，

當代譯出 36:23 帳幕的南端共有二十塊這樣的木板，

思高本出 36:23 支帳棚的木板，在向陽的一面，即南邊，做了二十塊木板；

文理本出 36:23 幕之南、作板二十、

修訂本出 36:23 他做帳幕的木板：南面，就是面向南方的那一邊，做二十塊板，

KJV 英出 36:23 And he made boards for the tabernacle; twenty boards for the south side southward:

NIV 英出 36:23 They made twenty frames for the south side of the tabernacle

和合本出 36:24 在這二十塊板底下，又作四十個帶卯的銀座。兩卯接這塊板上的兩樁，兩卯接那塊板上的兩樁。

拼音版出 36:24 Zài zhè èr shí kuāi bǎn dī xià yòu zuò sì shí gè dài mǎo de yín zuò, liǎng mǎo jiē zhè kuāi bǎn shàng de liǎng zhàng, liǎng mǎo jiē nà kuāi bǎn shàng de liǎng zhàng.

呂振中出 36:24 又作四十個帶卯的銀座在這二十個框子底下；一個框子底下有兩個卯來接它的兩個樁；另一個框子底下也有兩個卯來接它的兩個樁。

新譯本出 36:24 在這二十塊板底下，做了四十個銀座；這塊板底下的兩個銀座用來連接板的兩個樁頭，那塊板底下的兩個銀座用來連接它的兩個樁頭。

現代譯出 36:24 架底有四十個銀座，每一骨架由兩個銀座支持著。

當代譯出 36:24 在它們下面，又造了四十個銀承口，每塊兩個，用來跟相鄰的木板的兩個接樁嵌在一起；

思高本出 36:24 在二十塊木板下邊做了四十個銀卯座，每塊木板下兩個銀卯座，為安木板的兩筭頭。

文理本出 36:24 銀座四十、板下各二、與二樁相對、

修訂本出 36:24 在這二十塊板底下做了四十個帶卯眼的銀座：兩個卯眼接連這塊板上的兩個樁頭，另外兩個卯眼接連那塊板上的兩個樁頭。

KJV 英出 36:24 And forty sockets of silver he made under the twenty boards; two sockets under one board for his two tenons, and two sockets under another board for his two tenons.

NIV 英出 36:24 and made forty silver bases to go under them--two bases for each frame, one under each projection.

和合本出 36:25 帳幕的第二面，就是北面，也作板二十塊，

拼音版出 36:25 Zhàngmù de dì èr miàn, jiù shì běi miàn, yě zuò bǎn èr shí kuāi

呂振中出 36:25 帳幕的第二邊、就是北面、他也作了二十個框子，

新譯本出 36:25 他為帳幕的第二邊，就是北面，也做了二十塊板，

現代譯出 36:25 他們又在幕的北面立二十個骨架

當代譯出 36:25 帳幕北端也是由二十塊木板構成，

思高本出 36:25 為帳棚的另一面，即北邊，也做了二十塊木板，

文理本出 36:25 幕之北、作板二十、

修訂本出 36:25 他在帳幕的第二邊，就是北面，也做二十塊板，

KJV 英出 36:25And for the other side of the tabernacle, which is toward the north corner, he made twenty boards,

NIV 英出 36:25For the other side, the north side of the tabernacle, they made twenty frames

和合本出 36:26和帶卯的銀座四十個。這板底下有兩卯，那板底下也有兩卯。

拼音版出 36:26Hé dài mǎo de yín zuò sì shí gè, zhè bǎn dī xià yǒu liǎng mǎo, nà bǎn dī xià yǒu liǎng mǎo.

呂振中出 36:26 和四十個帶卯的銀座：一個框子底下有兩個卯，另一個框子底下也有兩個卯。

新譯本出 36:26 和四十個銀座；這一塊板底下有兩個銀座，那一塊板底下也有兩個銀座。

現代譯出 36:26 和四十個銀座，每一骨架底下有兩個銀座。

當代譯出 36:26 板的下面同樣有四十個銀承口，每塊兩個；

思高本出 36:26 也做了四十個銀卯座，每塊木板下兩個卯座。

文理本出 36:26 銀座四十、板下各二、

修訂本出 36:26 和四十個帶卯眼的銀座；這塊板底下有兩個卯眼，那塊板底下也有兩個卯眼。

KJV 英出 36:26And their forty sockets of silver; two sockets under one board, and two sockets under another board.

NIV 英出 36:26and forty silver bases--two under each frame.

和合本出 36:27帳幕的後面，就是西面，做板六塊。

拼音版出 36:27Zhàngǔ de hòumian, jiù shì xī miàn, zuò bǎn liù kuài.

呂振中出 36:27 他給帳幕的後部、就是西面、作了六個框子。

新譯本出 36:27 帳幕的後面，就是西面，做了六塊板。

現代譯出 36:27 在幕的後部，就是幕的西面，他們立六個骨架；

當代譯出 36:27 帳幕的西端由六塊木板構成，

思高本出 36:27 為帳棚的後面，即西邊做了六塊木板。

文理本出 36:27 幕後西旁、作板六、

修訂本出 36:27 他在帳幕的後面，就是西面，做六塊板，

KJV 英出 36:27And for the sides of the tabernacle westward he made six boards.

NIV 英出 36:27They made six frames for the far end, that is, the west end of the tabernacle,

和合本出 36:28帳幕後面的拐角作板兩塊。

拼音版出 36:28Zhàngǔ hòumian de guǎjiǎo zuò bǎn liǎng kuài.

呂振中出 36:28 給在後部帳幕的拐角、作了兩個框子。

新譯本出 36:28 他替帳幕後面兩個角上做了兩塊板。

現代譯出 36:28 嶺角有兩個骨架。

當代譯出 36:28 兩個角落的地方就各用兩塊木板構成，

思高本出 36:28 在帳棚的後面的兩角上，做了兩塊木板，

文理本出 36:28 幕後兩隅、作板二、

修訂本出 36:28 在帳幕後面的角落做兩塊板。

KJV 英出 36:28 And two boards made he for the corners of the tabernacle in the two sides.

NIV 英出 36:28 and two frames were made for the corners of the tabernacle at the far end.

和合本出 36:29 板的下半截是雙的，上半截是整的，直到第一個環子；在帳幕的兩個拐角上都是這樣作。

拼音版出 36:29 Bǎ n de xià bàn jié shì shu ā ng de, shàng bàn jié shì zheng de, zhídào dì yī gè huánzi, zài zhàngmù de liǎ ng gè gu ā iji ā o shàng d ō u shì zhèyāng zuò.

呂振中出 36:29 在下頭它們是雙的，但是這一雙却要跟上頭跟第一個環合成一個：兩副他都這樣作、來做兩個拐角。

新譯本出 36:29 板的下截是雙的，直到上面的第一個環才接合完整；他把兩塊板都這樣做了，形成兩個角。

現代譯出 36:29 兩個骨架下端相連接，一直連到上端，成爲一環。形成兩嶺角的兩個骨架都是一樣做法。

當代譯出 36:29 這兩塊木板都是雙層的，從地面直伸延到頂上的環都是這樣。

思高本出 36:29 木板下端是雙的，直到上端第一環都是雙的；兩塊木板都照樣做了，形成兩個角。

文理本出 36:29 自下而上、連于一環、兩隅皆然、

修訂本出 36:29 下端的板是成雙的，上端連在一起，直到頂端的第一個環子；兩塊板都是這樣，做成兩個角落。

KJV 英出 36:29 And they were coupled beneath, and coupled together at the head thereof, to one ring: thus he did to both of them in both the corners.

NIV 英出 36:29 At these two corners the frames were double from the bottom all the way to the top and fitted into a single ring; both were made alike.

和合本出 36:30 有八塊板和十六個帶卯的銀座，每塊板底下有兩卯。

拼音版出 36:30 Y ō u b ā kuaì b ā n hé shí liù gè dài m ǎ o de yín zuò, mei kuaì b ā n d ī xià y ō u liǎ ng m ǎ o.

呂振中出 36:30 所以有八個框子和十六個帶卯的銀座；每一個框子底下都是兩個卯兩個卯的。

新譯本出 36:30 所以共有八塊板，十六個銀座。每一塊板底下都有兩個銀座。

現代譯出 36:30 所以一共有八個骨架和十六個銀座，每一骨架底下各有兩個銀座。

當代譯出 36:30 所以，兩個角落合共有八塊木板，每塊木板下面各有兩個承口、一共是十六個。

思高本出 36:30 所以共有八塊木板，十六個銀卯座，每塊板下兩個卯座。

文理本出 36:30 厥板凡八、銀座十六、板下各二、○

修訂本出 36:30 一共有八塊板和十六個帶卯眼的銀座，每塊板底下有兩個卯眼。

KJV 英出 36:30 And there were eight boards; and their sockets were sixteen sockets of silver, under every board two sockets.

NIV 英出 36:30 So there were eight frames and sixteen silver bases--two under each frame.

和合本出 36:31 他用皂莢木作門。為帳幕這面的板作五門，

拼音版出 36:31 Tā yòng zàojiá mù zuò shuān, wéi zhàngmù zhè miàn de bǎn zuò wǔ shuān,

呂振中出 36:31 他作了皂莢木的橫木：帳幕一邊的框子有五根；

新譯本出 36:31 他又用皂莢木做了橫門，替帳幕這一邊的板做了五個橫門，

現代譯出 36:31 他們又用金合歡木做了十五根橫木；聖幕一邊的骨架有五根橫木，

當代譯出 36:31 他又用皂莢木造橫門，左右兩邊和後面的板牆上，各有五條，橫腰的木門是從左面橫貫到右面的。

思高本出 36:31 又用皂莢木做了橫木為帳棚這一面木板做了五根，

文理本出 36:31 以皂莢木作榭、左幕板五榭、

修訂本出 36:31 他用金合歡木做橫木：為帳幕這面的板做五根橫木，

KJV 英出 36:31 And he made bars of shittim wood; five for the boards of the one side of the tabernacle,

NIV 英出 36:31 They also made crossbars of acacia wood: five for the frames on one side of the tabernacle,

和合本出 36:32 為帳幕那面的板作五門，又為帳幕後面的板作五門。

拼音版出 36:32 Wéi zhàngmù nà miàn de bǎn zuò wǔ shuān, yòu wéi zhàngmù hòumiàn de bǎn zuò wǔ shuān,

呂振中出 36:32 帳幕另一邊的框子有五根橫木；帳幕向西的、即後部的框子、有五根橫木。

新譯本出 36:32 替帳幕第二邊的板也做了五個橫門，替帳幕後面，就是西面的板也做了五個橫門，

現代譯出 36:32 另一邊五根；幕的後部，就是幕的西面，也有五根。

當代譯出 36:32 他又用皂莢木造橫門，左右兩邊和後面的板牆上，各有五條，橫腰的木門是從左面橫貫到右面的。

思高本出 36:32 為帳棚另一面木板，也做了五根橫木，為帳棚後面即西邊的木板，也做了五根橫木。

文理本出 36:32 右幕板五榫、後幕板五榫、

修訂本出 36:32 為帳幕那面的板做五根橫木，又為帳幕後面，就是朝西的板做五根橫木，

KJV 英出 36:32 And five bars for the boards of the other side of the tabernacle, and five bars for the boards of the tabernacle for the sides westward.

NIV 英出 36:32 five for those on the other side, and five for the frames on the west, at the far end of the tabernacle.

和合本出 36:33 使板腰間的中門從這一頭通到那一頭。

拼音版出 36:33 Sh ĭ b ā n y à o j i à n d e z h ō n g s h u ā n c ó n g z h è y ĭ t ó u t ō n g d à o n à y ĭ t ó u .

呂振中出 36:33 他使中橫木在框子中段從這一頭橫串到那一頭。

新譯本出 36:33 他又做了中間的橫門，穿過板腰，從這一端穿到那一端。

現代譯出 36:33 中間的橫木安在骨架腰間，從聖幕的一頭通到另一頭。

當代譯出 36:33 他又用皂莢木造橫門，左右兩邊和後面的板牆上，各有五條，橫腰的木門是從左面橫貫到右面的。

思高本出 36:33 又做了木板中間的那根橫木，從這頭穿到那頭。

文理本出 36:33 板之中榫、貫乎兩端、

修訂本出 36:33 他做了板腰間的橫木，從一頭通到另一頭。

KJV 英出 36:33 And he made the middle bar to shoot through the boards from the one end to the other.

NIV 英出 36:33 They made the center crossbar so that it extended from end to end at the middle of the frames.

和合本出 36:34 用金子將板包裹，又作板上的金環套門；門也用金子包裹。

拼音版出 36:34 Y ò n g j ĭ n z i j i à n g b ā n b ā o g u ō , y ò u z u ò b ā n s h à n g d e j ĭ n h u á n t à o s h u ā n , s h u ā n y e y ò n g j ĭ n z i b ā o g u ō .

呂振中出 36:34 他把框子包金，也將它們的環作金的、來做穿橫木的所在；并把它們的橫木也包上金。

新譯本出 36:34 他用金子把板包裹，也做了板上的金環，用作穿橫門的地方，并且也用金子把橫門包裹。

現代譯出 36:34 他們用金包裹骨架，并裝上金環，好讓橫木穿過；橫木也用金包裹。

當代譯出 36:34 所有的木板和木門都包上金。此外，又造了一些金環，用來套著這些木門。

思高本出 36:34 木板上包了金；做了穿橫木的金環，橫木上也包了金。

文理本出 36:34 以金包板、作金環貫榫、包榫以金、○

修訂本出 36:34 他將板包上金子，又做板上的金環來套橫木；橫木也包上金子。

KJV 英出 36:34 And he overlaid the boards with gold, and made their rings of gold to be places for the bars, and overlaid the bars with gold.

NIV 英出 36:34 They overlaid the frames with gold and made gold rings to hold the crossbars. They also overlaid the crossbars with gold.

和合本出 36:35 他用藍色、紫色、朱紅色綫和拈的細麻織幔子，以巧匠的手工綉上基路伯。

拼音版出 36:35 Tā yòng lán sè, zǐ sè, zhū hóng sè xiàn, hé niǎn de xì má zhī màn zǐ, yǐ qǐ āo jiàng de shǒngōng xiù shàng jī lù bǎi.

呂振中出 36:35 他拿藍紫色紫紅色朱紅色的綫和拈的麻絲作帷帳，以巧設圖案的作法製成的基路伯來作。

新譯本出 36:35 他用藍色紫色朱紅色綫和拈的細麻做了一幅幔幕，用巧設的圖案手工綉上基路伯。

現代譯出 36:35 他們用麻紗和藍色、紫色、深紅色的毛綫織成一幅帳幔，上面綉著基路伯圖案。

當代譯出 36:35 他用藍、紫、鮮紅三色的毛綫和細麻紗綫織成一幅幔子，精工綉上基路伯的像，

思高本出 36:35 隨後用紫色、紅色、朱紅色的毛綫和拈的細麻，做了一個帳幔，用綉工綉上革魯賓。

文理本出 36:35 以藍紫絳三色之縷、與拈綫細帛布作簾、上綉良工所制之基路伯、

修訂本出 36:35 他用藍色、紫色、朱紅色紗，和搓的細麻織幔子，以刺綉的手藝綉上基路伯。

KJV 英出 36:35 And he made a veil of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen: with cherubims made he it of cunning work.

NIV 英出 36:35 They made the curtain of blue, purple and scarlet yarn and finely twisted linen, with cherubim worked into it by a skilled craftsman.

和合本出 36:36 為幔子作四根皂莢木柱子，用金包裹，柱子上有金鈎，又為柱子鑄了四個帶卯的銀座。

拼音版出 36:36 Wéi màn zǐ zuò sì gēn zào jiǎ mù zhù zǐ, yòng jīn bāo guǒ, zhù zǐ shàng yǒu jīn gōu, yòu wèi zhù zǐ zhù le sì gè dài mǎo de yín zuò.

呂振中出 36:36 他給帷帳作四根包金的皂莢木柱子，柱子上有金鈎；他又給柱子鑄造四個帶卯的銀座。

新譯本出 36:36 他替幔幕做了四根皂莢木柱子，用金子包裹，柱釘是金的，又替柱子鑄造四個銀座。

現代譯出 36:36 他們又用金合歡木做了四根掛帳幔的柱子，柱子用金包裹；柱子上有金鈎子。他們又為柱子造了四個銀座。

當代譯出 36:36 然後把這幅幔子挂在四根木柱上。這四根木柱是用皂莢木柱造成的，而且還包上金，加上金鈎子，然後由四個承口承接著。

思高本出 36:36 為挂帳幔做了四根皂莢木柱子，包上金，柱釘是金的，又鑄了四個銀卯座。

文理本出 36:36 以皂莢木作柱四、包之以金、以金制鈎、銀座凡四、

修訂本出 36:36 他又用金合歡木為幔子做四根柱子，包上金子，柱子有金鈎，又為柱子鑄了四個帶卯眼的銀座。

KJV 英出 36:36 And he made thereunto four pillars of shittim wood, and overlaid them with gold: their hooks were of gold; and he cast for them four sockets of silver.

NIV 英出 36:36 They made four posts of acacia wood for it and overlaid them with gold. They made gold hooks for them and cast their four silver bases.

和合本出 36:37 拿藍色、紫色、朱紅色綫和拈的細麻，用綉花的手工織帳幕的門簾。

拼音版出 36:37 Nǎ lán sè, zǐ sè, zhū hóng sè xiàn, hé niǎn de xì má, yòng xiùhuā de shǒngōng zhī zhàngmù de ménlián,

呂振中出 36:37 給帳棚出入處作個簾子，拿藍紫色紫紅色朱紅色的綫和拈的麻絲、用刺綉的方法來作；

新譯本出 36:37 又用藍色紫色朱紅色綫和拈的細麻，用綉花的手工做成帳幕的門簾；

現代譯出 36:37 他們又用麻紗和藍色、紫色、深紅色的毛綫為聖幕進口做一幅門簾，上面有刺綉。

當代譯出 36:37 他又用藍、紫、鮮紅三色的毛綫和細麻紗綫，綉成一幅幕幔，作為帳幕的門簾，

思高本出 36:37 又做了會幕的門，是用紫色、紅色、朱紅色的毛綫和拈的細麻編成的。

文理本出 36:37 以藍紫絳三色之縷、與拈綫細帛布、綉為外帷門簾、

修訂本出 36:37 他用藍色、紫色、朱紅色紗，和搓的細麻，以刺綉的手藝為帳幕織門簾，

KJV 英出 36:37 And he made an hanging for the tabernacle door of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen, of needlework;

NIV 英出 36:37 For the entrance to the tent they made a curtain of blue, purple and scarlet yarn and finely twisted linen--the work of an embroiderer;

和合本出 36:38 又為簾子作五根柱子和柱子上的鈎子，用金子把柱頂和柱子上的杆子包裹。柱子有五個帶卯的座，是銅的。

拼音版出 36:38 Yòu wéi liánzi zuò wǔ gēn zhùzi hé zhùzi shàng de gōuzǐ, yòng jīnzi bǎo zhù dǐng hé zhùzi shàng de gānzi bāoguō. zhùzi yǒu wǔ gè dài mǎo de zuò, shì tóng de.

呂振中出 36:38 又作它的五根柱子和柱子上的鈎子。他把柱頂和簾子都包上金，但那五個帶卯的座却是銅的。

新譯本出 36:38 又為門簾做了五根柱子和柱子上的釘子，用金子把柱頂和橫杆包裹。但那五個座是銅的。

現代譯出 36:38 他們為這幅門築造了五根柱子，柱子上有鈎子。柱頂和柱子上的鈎子都用金包裹，又為柱子造了五個銅座。

當代譯出 36:38 并且用皂莢木造了五根木柱，柱頂包上金，柱身也圍上金圈，又加上金鈎子，五根柱子的五個承口却是銅造的。

思高本出 36:38 為挂門，又做了五根柱子和柱釘，柱帽和橫棍包了金；又做了五個銅卯座。

文理本出 36:38 其柱凡五、及鈎、柱頂與環、俱包以金、五座乃銅、

修訂本出 36:38 又為簾子做五根柱子和柱子的鈎子，把柱頂和柱子的箍包上金子。柱子有五個帶卯眼的銅座。

KJV 英出 36:38 And the five pillars of it with their hooks: and he overlaid their chapiters and their fillets with gold: but their five sockets were of brass.

NIV 英出 36:38 and they made five posts with hooks for them. They overlaid the tops of the posts and their bands with gold and made their five bases of bronze.